

## ■ Celebremos el 80° aniversario de A.A. en Atlanta, Georgia

Como dicen Gladys Knight y los legendarios Pips, prepárense para subir a ese tren de medianoche –o viajen en autobús, automóvil o avión– para llegar a Atlanta, Georgia, sitio de la Convención Internacional de 2015 de Alcohólicos Anónimos, que se realizará los días 2 al 5 de julio de 2015, con el lema “80 años – felices, alegres y libres”. Los A.A. de todas partes del mundo se reunirán en Atlanta para celebrar la sobriedad y compartir experiencia, fortaleza y esperanza en reuniones, paneles y mesas de trabajo en el Centro Mundial de Congresos de Georgia, el Georgia Dome y otros lugares de esta acogedora ciudad en el corazón del Nuevo Sur.

Muchos ya conocen Atlanta como el sitio de los Juegos Olímpicos de 1996 y sede de algunas de las más renombradas corporaciones de los Estados Unidos, pero pocos están familiarizados con las cercanías arboladas de esta ciudad situada en las faldas de las montañas Appalachian con sus magnolias, cornejos, pinos amarillos y magníficos robles. Con uno de los centros metropolitanos más grandes del país –y más de 1,100 reuniones de A.A. cada semana– Atlanta es uno de los mejores ejemplares del Nuevo Sur, una ciudad moderna, de actividad acelerada, orgullosa de su herencia; una ciudad que se originó en una parada del ferrocarril a mediados del siglo dieciocho y ha llegado a ser uno de los principales centros de transporte del Sureste de los Estados Unidos.

Apropiadamente, durante más de un siglo, el símbolo oficial de Atlanta ha sido el fénix, pájaro de la mitología, renacido de sus cenizas, una referencia al resurgimiento dramático de la ciudad después de ser notoriamente arrasada con incendios durante la Guerra Civil – símbolo con el que muchos A.A. se pueden identificar, por haber surgido ellos mismos de las cenizas del alcoholismo activo.

Efectuadas cada cinco años desde 1950, las Convenciones Internacionales han tenido lugar en varias ciudades de los Estados Unidos y Canadá con culturas y personalidades tan variadas como las de los alcohólicos que asisten a los eventos, y en Atlanta muchos celebrarán no sólo su propia sobriedad y nuevas vidas, sino también su capacidad para transmitir este milagro —el mensaje de recuperación— a otros alcohólicos que aún sufren.

El lema de la Convención Internacional de 2015, “80 años — felices, alegres y libres”, pone de relieve estos tres benefi-

cios de la sobriedad, y los que estén presentes en Atlanta durante el primer fin de semana de julio se saludarán, unos a otros, como mensajeros de esperanza, buenas nuevas y una sencilla solución a su problema alcohólico. Muchos miembros a quienes les gusta saber de las experiencias de compañeros de otros lugares, se sentirán entusiasmados por los diversos temas de reunión, y muchos de los convencionistas participantes en las mesas de trabajo programadas para el fin de semana verán su imaginación enardecida y renovado su entusiasmo por llevar el mensaje de A.A.

En el tiempo entre las reuniones y otros eventos de la Convención Internacional, multitud de miembros estarán en

busca de entornos especiales para disfrutar de la camaradería de amigos afines. Algunos se dirigirán al Parque Olímpico Centenario para pasar el tiempo y visitar la Fuente de los Anillos y el monumento a los atletas de los Olímpicos; otros buscarán oportunidad de experimentar la rica cultura de esta gran ciudad que nunca ha perdido su encanto de pequeño pueblo, y visitarán la Casa de Margaret Mitchell donde la autora escribió su novela, ganadora del Premio Pulitzer, *Lo que el viento se llevó*. Otros desearán conocer las aventuras y la emoción de “Underground Atlanta”, el distrito de ocio subterráneo, o visitar el Sitio Histórico Nacional de Martin Luther King, o el Parque Piedmont y los Jardines Botánicos de Atlanta, donde se encuentra un mirador aéreo de 600 pies de largo que les posibilita a los visitantes hacer un recorrido desde arriba de uno de los últimos bosques urbanos de la

ciudad. Cualesquiera que sean las atracciones que te interesen, Atlanta tiene algo para todos.

Para muchos visitantes, un punto sobresaliente de la experiencia de la Convención será el arte culinario de la ciudad, una mezcla de restaurantes urbanos y étnicos con platos típicos de países de todas partes del mundo y otros tradicionales con especialidad en la cocina sureña. Desde el comienzo del siglo XXI, Atlanta ha ganado renombre por su cocina que refleja una sensibilidad sureña sofisticada con enfoque en los productos del campo disfrutados en la ciudad. Los visitantes que quieran ver Atlanta internacional se deben dirigir al Buford Highway, el barrio internacional de la ciudad. Allí algunos del más de un millón de inmigrantes que residen en Atlanta han abierto restaurantes étnicos auténticos que representan casi todas las naciones del mundo.



© 2008, Thomas England / AtlantaPhotos.com

El **Box 4-5-9** es publicado trimestralmente por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2014 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

**Web Site de la G.S.O.:** www.aa.org

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido. Para recibir *Box 4-5-9* en su buzón de correo electrónico, inscriba su dirección de e-mail en el Servicio de Entrega Digital de A.A. en el sitio Web de la OSG.

Los A.A. que hagan un recorrido por el centro de la ciudad descubrirán una rica y variada historia, incluyendo el Atlanta Cyclorama & Museo de la Guerra Civil, donde se aloja una gigantesca pintura y diorama circular con una plataforma central rotativa para los espectadores que representa la Batalla de Atlanta de la Guerra Civil; el Mundo de Coca-Cola, con una historia de la marca de refresco de fama mundial y de su publicidad; y el Centro Carter y Biblioteca Presidencial, donde se alojan los archivos de Jimmy Carter, antiguo presidente de los Estados Unidos, y otros documentos relacionados con su administración y con la vida de su familia en Georgia.

Los A.A. inclinados a aventuras pueden visitar el Silver Comet Trail, unas 11 millas al noroeste de la ciudad, una red de vías férreas abandonadas convertidas en senderos de recreo multiuso. Hay en total 37 millas de senderos que pasan por viejos túneles de tren para explorar en bicicleta, patinar, correr o caminar. Además hay el Centro de Naturaleza Chatahoochee, que ocupa varios acres a orillas del río Chatahoochee, donde se pueden hacer diversas actividades al aire libre: excursiones en canoa, paseos para ver la flora y fauna del área y abarca pantanos, humedales ribereños, aviarios, invernaderos y jardines indígenas.

Los convencionistas que vayan acompañados de niños pueden pasar por el Museo Infantil de Atlanta, cuya misión es avivar la imaginación e inspirar el descubrimiento a todos los niños por medio del poder del juego. A diferencia de los museos tradicionales, este museo es interactivo y práctico; los niños pueden pintar los muros del museo, experimentar una aventura multisensorial o colaborar con los actores profesio-



nales del museo para crear un mini-musical. O tal vez puede ser interesante visitar “Six Flags Over Georgia” el más grande parque temático regional del Sureste. Con más de 40 atracciones, incluyendo 11 montañas rusas, tres áreas infantiles, tres atracciones acuáticas y espectáculos famosos, puede ofrecer una experiencia emocionante para no olvidar nunca. Y claro que a los niños de todas las edades les encantará el Acuario de Georgia, la colección de animales acuáticos más grande de los Estados Unidos donde se puede saludar a un pingüino, un beluga y un tiburón ballena, el pez más grande del planeta. O se puede dar un paseo por el Zoo Atlanta, con más de 200 especies de animales de los llanos de África y los bosques de Asia, tales como orangutanes, tigres, pandas gigantes y gorilas.

Y si visitar una ciudad nueva te sirve como una oportunidad de asistir a eventos deportivos, puedes ir a ver un partido de béisbol en el Turner Field, donde juegan los Atlanta Braves, y tal vez volver a casa con un recuerdo.

Así que vengan para celebrar 80 años de Alcohólicos Anónimos. Vean con sus propios ojos el fenomenal desarrollo de A.A. al haber viajado por todas partes del mundo, atrayendo a alcohólicos de todo tipo y tamaño, enseñándoles el camino desde las tinieblas hacia la luz de la sobriedad. Como se dice en el Libro Grande: “Somos gente que en circunstancias normales no nos mezclaríamos. Pero existe entre nosotros un compañerismo, una amistad y una comprensión indescriptiblemente maravillosas.... Hemos descubierto una solución común. Tenemos una salida en la que podemos estar completamente de acuerdo, y a través de la cual podemos incorporararnos a la acción fraternal y armoniosa”.

Ponte a planear – no proyectar – para viajar a Atlanta, Georgia en julio de 2015 donde es posible que encuentres a multitud de amigos para toda la vida. Se publicará información general y sobre la preinscripción. O visita el sitio Web de A.A. de la OSG y haz clic en “Convención Internacional de 2015”.

Hasta entonces, como afirma “Una visión para ti”: “Da con largueza de lo que has encontrado y únete a nosotros. Estaremos contigo en la Fraternidad del Espíritu, y seguramente te encontrarás con algunos de nosotros cuando vayas por el Camino del Destino Feliz”.

## ■ Y en el año 2025: Vancouver, Colombia Británica

La Junta de Servicios Generales ha seleccionado Vancouver, Colombia Británica como sitio de la Convención Internacional conmemorativa del 90° aniversario de A.A., en julio de 2025. Debido al crecimiento constante en la asistencia, es necesario reservar instalaciones de reunión y hoteles con gran antelación. La junta tomó su decisión después de hacer viajes de inspección a Montreal, St. Louis y Vancouver, las tres ciudades seleccionadas para igual consideración por la Conferencia de Servicios Generales de 2013.

## ■ La Conferencia de Servicios Generales se enfoca en los Tres Legados

La Recuperación, la Unidad y el Servicio son la fuerza vital de A.A. y los Tres Legados que dejaron a la Comunidad sus fundadores y sus primeros miembros. “Por el primero nos recuperamos del alcoholismo”, escribió Bill W. en 1957 en *A.A. llega a su mayoría de edad*. “Por el segundo permanecemos juntos en unidad; y por el tercero nuestra sociedad funciona y sirve su propósito primordial de llevar el mensaje a todos aquellos que lo necesitan y lo desean”.

Recalcando la importancia de los Tres Legados de A.A. — “las herencias principales de los veinte primeros años de Alcohólicos Anónimos”, según Bill— la 64ª Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos de los EE.UU. y Canadá se reunirá en el Hilton Westchester, Rye Town, New York, desde el 27 de abril hasta el 3 de mayo, con el lema “Comunicar nuestros Tres Legados — vital en un mundo cambiante”.

La Conferencia ya se había enfocado antes en los Tres Legados —de hecho sería difícil encontrar una discusión de A.A. que no se relacionara de alguna manera con al menos uno de los Tres— aunque han pasado casi veinte años desde que el lema de la Conferencia puso los Legados en el centro de atención de forma tan directa. En 2005, la 55ª Conferencia consideró los Legados a través del prisma del grupo base con el lema “Lo básico de nuestro grupo base — Recuperación, Unidad y Servicio”, pero fue en 1995 en la 45ª Conferencia de Servicios Generales cuando el tema de los Legados se trató directamente, con el lema “Transmítelo — nuestros Tres Legados”.

Como dijo David O., el entonces custodio general de Canadá, acerca de los Tres Legados en su discurso inaugural ante la 45ª Conferencia: “El futuro de A.A. depende de nuestra capacidad para seguir llevando el mensaje al alcohólico que aún sufre. A fin de hacerlo, intentamos seguir un programa de recuperación sólida, nos esforzamos por mantener nuestra Comunidad unida y por mantenernos enfocados en nuestro objetivo primordial”. Ray M., delegado de Alberta/N.W.T., dijo en su presentación en esa Conferencia: “Quiero que esta Comunidad siga existiendo para el futuro bienestar de mis hijos y de mis amigos. La futura fortaleza de A.A. depende de nuestra capacidad para llevar no solamente el mensaje de recuperación, sino también el de unidad y servicio.

“Debo tanto a este programa. Me ha dado mi vida y una

nueva manera de vivir. Tengo que asegurar que las puertas estén abiertas para los que vendrán, como lo estaban para mí”.

Tales comentarios resuenan también hoy día, cuando se considera el impacto de los Legados de A.A. No obstante, el desafío de la 64ª Conferencia de Servicios Generales será considerar los Legados dentro del contexto del mundo cambiante de hoy día. Como dijo un miembro de la 63ª Conferencia: “Nuestro objetivo primordial no ha cambiado, pero hay cosas que sí van cambiando. Ha habido cambios en nuestro modelo de automantenimiento. La logística de publicación, comercio, distribución y comunicación — va cambiando. De manera importante.

“Tenemos decisiones que tomar para asegurar el prudente uso de nuestros recursos”.

Con la 64ª Conferencia de Servicios Generales justo a la vuelta de la esquina, los preparativos están a toda marcha para los 93 delegados de área de los EE.UU. y Canadá, junto con los 21 custodios de la Junta de Servicios Generales, los directores y el personal de A.A.W.S. y Grapevine, así como el personal de apoyo que ayudará durante toda la semana, para participar en la reunión anual de trabajo de A.A. Los delegados han estado muy atareados escribiendo los puntos sobresalientes del servicio de área que se presentarán ante el pleno de la Conferencia y leyendo el voluminoso material informativo sobre los puntos de la agenda; la Junta de Servicios Generales, junto con A.A.W.S., Inc. y A.A. Grapevine, Inc., ha estado preparando informes detallados sobre las finanzas, publicaciones y otras actividades de servicio de A.A. que han tenido lugar durante el año; y la OSG ha estado finalizando los detalles con el hotel, compilando materiales para cada uno de los trece comités de la Conferencia, y preparando el Manual de la Conferencia en el que se organizará toda la información que necesitarán los miembros de la Conferencia durante la semana.

Desde el principio hasta el fin, la Conferencia es un trabajo de colaboración, que vincula a los miembros individuales, los grupos, distritos, áreas, regiones y a las juntas de servicio de A.A. y la Oficina de Servicios Generales en su búsqueda de la voz y visión colectivas que guiarán a la Comunidad. Desde la elección de nuevos delegados hasta las deliberaciones de los grupos, distritos y áreas referentes a asuntos de interés para toda la Comunidad hasta la percolación de los puntos



de la agenda y material informativo por toda la estructura de servicio, el proceso de la Conferencia va ganado fuerzas durante todo el año. En sesión activa por una sola semana, el proceso de la Conferencia conecta a la Comunidad de A.A. durante muchos meses de duro trabajo y comunicación por todas partes de los EE.UU. y Canadá, a medida que cada sección interconectada de la estructura de servicio hace su parte del trabajo uniendo a los grupos individuales y sus RSG con los delegados de área y la Conferencia misma.

Además del lema de la Conferencia de este año y los muchos puntos de la agenda presentados a través de la estructura de servicio, la Conferencia de 2014 también considerará una serie de preguntas de inventario según quedó estipulado en la Conferencia de 2012 y que se inició en 2013, por las que los miembros de la Conferencia se dedicarán a hacer un inventario de la eficacia general de la Conferencia y del proceso de la Conferencia. Este inventario continuará en 2015, con aportaciones de la 65ª Conferencia de Servicios Generales.

La 64ª Conferencia de Servicios Generales se reunirá el 27 de abril para una semana de consideraciones, deliberaciones serias y una búsqueda sincera para encontrar la conciencia de grupo de A.A. Como cada Conferencia anterior, la 64ª Conferencia y sus 135 miembros estarán guiados por los ricos principios transmitidos a cada nueva generación de A.A. como herencia de sus fundadores y primeros miembros: los Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio.

---

## ■ En memoria de Wayne P., antiguo gerente general de la OSG

Wayne P., gerente general de la OSG desde 1988 hasta finales de 1991, falleció el 26 de enero de 2014 en Rogers, Arkansas, a la edad de 83 años. Le sobrevive su hija, Karen, y después de 44 años de sobriedad, deja a su paso muchos años de dedicado servicio a Alcohólicos Anónimos.

Miembro de muchos años del Rogers Grupo de Arkansas durante toda su sobriedad, Wayne sirvió a la Comunidad en numerosos puestos a lo largo de los años, tanto al nivel de grupo como a otros niveles. El trabajo de servicio lo llevaba “en sus venas”, como Wayne solía decir, y sirvió sucesivamente como tesorero, coordinador y delegado (Panel 29) del área de Arkansas. En 1983, fue elegido custodio regional del Suroeste y en 1988 vino a la OSG a servir como gerente general. Wayne fue el primer custodio regional en servir como gerente general y aportó a su puesto su característica humildad. Wayne decía de su puesto en la OSG: “Por toda mi vida en A.A., se me ha inculcado ‘Haz lo que te pidan, lo mejor que puedas’. Estoy haciendo lo que otros muchos A.A. han hecho antes que yo. Servir es un privilegio”.

Nació en Havana, Arkansas, hijo único, y se graduó con un título de B.S. en administración de negocios, con especialidad en marketing y transporte. Antes de completar sus estudios, estuvo en la guerra de Korea con el Cuerpo de Marines de los EE.UU. Después de licenciarse en 1952 se trasladó al

noroeste de Arkansas donde conoció y se casó con su esposa Marcia. Estuvieron juntos hasta que ella falleció en 2009. Tuvieron una hija, Karen, que tenía 13 años cuando Wayne logró finalmente su sobriedad.

“Wayne amaba a su familia y al área Suroeste donde logró la sobriedad”, recuerda Susan U., antigua miembro del personal. “Conocí a Wayne antes de su servicio como delegado de la Conferencia de 1979. Como nuevo miembro del personal a mediados de la década de los 70, asistí a la Asamblea del Área 4 Arkansas durante un fin de semana de servicio y también a la Convención de Estado y pude ver a Wayne en acción. Me brindó su calurosa hospitalidad y me hizo sentirme calmada con su sentido del humor”.

“Wayne era un fiel y leal servidor”, recuerda otro empleado de la OSG, “siempre dispuesto a ‘hablar de A.A.’ — cuando fuera y donde fuera”.

Antes de llegar a la OSG, Wayne trabajó en diversos sitios, para Phillips Petroleum Company, Inc., Transcom Freight Lines, Inc y J.B. Hunt Transport, Inc. También había sido gerente general de Moser Manufacturing and Sales Company, especializado en equipo escolar, y dueño/operador de una compañía de ventas institucionales. Su experiencia en administración, junto con su extenso contacto con juntas e instituciones escolares le sirvió de ayuda en su trabajo en la OSG, donde una de sus principales contribuciones fue la supervisión y negociaciones del más reciente traslado de la OSG de la parte central de Manhattan hasta su actual ubicación en Riverside Drive en 1992.

“Este fue un traslado bien pensado de la oficina y ha resultado ser un excelente sitio para la OSG y el Grapevine”, dice Susan.

Tom J., antiguo director de servicios de la OSG, está de acuerdo e indica: “Wayne tenía una habilidad intuitiva para las inversiones y pudo ver inmediatamente que esto sería bueno para la OSG y para A.A. Resultó que conocía a varios contratistas por sus anteriores empleos y pudo arreglar muy bien los detalles del traslado”. Al final, dice Tom, “Aún estamos aquí — y probablemente estaremos más tiempo”, un reconocimiento de la habilidad de Wayne de poner primero lo primero al poner en marcha el engranaje del progreso.

“Wayne P. era un miembro amable y agradecido de nuestra Comunidad”, dice Susan. Y hablando por muchos miembros de la Comunidad, desde Nueva York hasta el Suroeste —la región que tanto amaba— “Lo echaremos mucho de menos”.

---

## ■ Nuevo en la OSG

**Alcohólicos Anónimos** — Versión en caracteres grandes de la edición abreviada, con todas las páginas preliminares, prefacios, prólogos y La Opinión del Médico, las páginas 1 – 164 del texto, La Pesadilla del Dr. Bob y los Apéndices. **B-24, \$6.00.**

**Sobres de contribuciones de aniversario (FR-5)** con nuevo diseño, y se incluye uno en este número. Una forma conveniente para los grupos y miembros que desean contribuir a la OSG en su aniversario de A.A. **Sin cargo.**

## ■ Una caminata por la historia: los Archivos Históricos de A.A. de la OSG

Vienen desde lugares tan lejanos como Ucrania y tan cercanos como Brooklyn, en grupos de veinte personas o en forma de un solo Solitario; con entusiástica buena voluntad y a veces por sugerencia hecha por su padrino de hacer un recorrido de las instalaciones de la “Sede de A.A.” Día tras día, en números cada vez mayores, vienen los visitantes a la Oficina de Servicios Generales situada en el “Upper West Side” de Manhattan. Muchos de los que hacen el recorrido se quedan sorprendidos por lo grande que es el espacio e impresionados igualmente por el alcance y variedad de los trabajos emprendidos y servicios ofrecidos diariamente por las oficinas de la Comunidad. Y muchos se interesan especialmente en las tradiciones y la historia de A.A. y la mayoría de las visitas a la Oficina de Servicios Generales empiezan —y a menudo terminan— en los Archivos Históricos de A.A. de la OSG.

Hambrientos de información sobre Bill W. el Dr. Bob y los miembros pioneros y primeros defensores de la Comunidad, los visitantes suelen sentirse entusiasmados por la amplia colección de literatura de A.A., que incluye cada impresión de cada edición del Libro Grande. La riqueza del pasado de A.A. se ve reflejada en contexto histórico en las fotografías colgadas en las paredes, fotos de los cofundadores y de los primeros amigos de A.A., entre ellos, el padre Ed Dowling, el sacerdote jesuita a quien Bill consideraba uno de sus consejeros espirituales, y John D. Rockefeller, cuyo ejemplo y perspectiva sobre las finanzas sentaron las bases de la Tradición de automantenimiento de A.A. Fotos de Lois W. y Anne S., esposas de los cofundadores, y de su casa en Bedford Hills, New York, y Akron, Ohio, ofrecen una más amplia visión de las vidas de los dos hombres más responsables de la creación y desarrollo de A.A.

Los visitantes también pueden ver el Premio Lasker, otorgado a A.A. por la Asociación Médica Americana en 1951; ejemplares de números atrasados y recientes del Grapevine; libros de recortes de artículos acerca de A.A. publicados en periódicos desde 1939 hasta la década de los cincuenta; y fotos de personas, sitios y eventos de importancia histórica para A.A. Hay también una exhibición internacional con fotos de lugares de reuniones y ejemplares de traducciones de la literatura de A.A. Entre las primeras traducciones del Libro Grande figuran: alemán (1952), castellano (1952) y francés (1963).

Otros artículos de interés especial son la máquina de escribir que se utilizó para pasar a máquina el manuscrito del Libro Grande; una copia enmarcada de la carta escrita por el Dr. Carl Jung, dirigida a Bill W. en 1961, carta que aparece en *El lenguaje del corazón*, una colección de los escritos de Bill publicada por Grapevine; y el sofá, propiedad de Bill W., que él tenía en la OSG durante su vida. Sentado en este sofá en quieta contemplación, mirando en la biblioteca la multitud de fotografías y exhibiciones de artefactos de los primeros días de A.A., los visitantes a menudo dicen que se sienten profundamente agradecidos y conectados con el extraordinario e improbable pasado de A.A.

Un día típico en los Archivos Históricos es un día muy ocupado ya que una de las funciones principales de los Archivos Históricos es la de responder a las aproximadamente 1,600 solicitudes de información e investigación que llegan anualmente por parte de miembros de A.A., empleados de la OSG y el público en general. Además de esto, el personal de los Archivos Históricos está haciendo un esfuerzo constante para catalogar y almacenar las nuevas adquisiciones y para evaluar, arreglar y organizar otras colecciones de materiales. El personal también monta y mantiene diversas exposiciones archiveras y pasa una cantidad considerable de tiempo digitalizando documentos importantes para su colección.

Algunas preguntas que llegan a los Archivos Históricos son bastante fáciles de contestar, y para responder a otras es necesario hacer investigaciones extensas. Entre las solicitudes de información común y corriente se cuentan las que tratan del origen y desarrollo de los Pasos y las Tradiciones de A.A.; historias de grupos, áreas y estructuras internacionales; números atrasados y ediciones anteriores de boletines, folletos y otras publicaciones; el desarrollo de la estructura de servicio; y las acciones de las juntas corporativas y de la Conferencia de Servicios Generales desde 1951.

Entre las propiedades principales de los Archivos Históricos figuran los registros escritos de la Fundación Alcohólica, organizada a finales de la década de los treinta para satisfacer las necesidades del incipiente movimiento, y precursora de la Junta de Servicios Generales de hoy en día. Incluida está la correspondencia entre la OSG y los miembros y grupos pioneros de Norteamérica y otras partes del mundo, que detalla las



dificultades con las que A.A. se veía enfrentada y tenía que superar por tanteo, ensayo y error. Los Archivos Históricos también tiene archivadas las actas de las reuniones de la Junta de Servicios Generales, las juntas corporativas de A.A.W.S., Inc., y de Grapevine y tiene una colección sustancial de materiales de audio, entre ellos, entrevistas grabadas y grabaciones de eventos de A.A., tales como la Conferencia de Servicios Generales y la Convención Internacional. Hay también una colección de literatura producida por la OSG y otras entidades de A.A. y una cantidad considerable de registros de grupos. Además se aloja en los Archivos Históricos una amplia colección de recortes de prensa y de libros que tratan tanto de A.A. como del alcoholismo, que ofrecen a los interesados una oportunidad de formarse una idea del desarrollo y evolución de la percepción y comprensión del alcoholismo según ha venido cambiando desde la fundación de A.A.

A menudo les llegan al personal de los Archivos Históricos solicitudes de copias de las cartas de Bill W. que contienen textos citados en el libro *Como lo ve Bill*, lo cual presenta grandes dificultades al personal porque, como Bill lo explicó en el Prólogo a este libro, las citas fueron sacados de sus contextos originales para su publicación y ha sido necesario revisar algunos textos e incluso volver a redactarlos en interés de la claridad; por eso es difícil encontrar la fuente original de varias citas. En muy raros casos es posible encontrar la solicitada carta, y por esto el que ha presentado la solicitud recibe extractos relacionados de la carta en vez de una copia de la misma. Al tomar estas decisiones, el personal de los Archivos Históricos se guía por las Normas de Fotocopiar que han sido establecidas para proteger la integridad física e intelectual de la colección. Además, el objetivo de las mencionadas normas es el de proteger el anonimato y privacidad de nuestros miembros y cumplir con las Leyes de Copyright de los EE.UU. según se apliquen a nuestra colección.

Además cada año vienen a los Archivos Históricos algunos profesionales interesados en hacer investigaciones y estudiar diversos aspectos de la historia de A.A. Algunos desean informarse acerca de individuos importantes para la Comunidad. Otros desean saber más acerca del programa de A.A. en sí, incluyendo sus raíces filosóficas, psicológicas y espirituales. Aunque el número puede variar, suele presentarse cada año una docena o más de investigadores que tienen que pedir y recibir la aprobación del Comité de Archivos Históricos de los custodios antes de tener acceso a cualquier propiedad inédita.

El personal de los Archivos Históricos recibe por e-mail, correo postal o teléfono, solicitudes de ayuda por parte de archivistas o comités de archivos locales que necesitan consejo respecto a qué materiales coleccionar. Para ayudar a los archivistas locales los Archivos Históricos de la OSG les ofrece el Libro de Trabajo de Archivos Históricos, guías referentes a preservación y digitalización, un kit de historias orales y otros materiales.

Tres veces al año los Archivos Históricos publican un boletín electrónico titulado *Huellas* en el que aparecen artículos sobre diversos aspectos de la historia de A.A., así como artículos acerca de preservar y mantener una colección archivera. *Huellas* está disponible en español, inglés y francés y llega directamente por e-mail a quienes se sus-

criben en el sitio Web de A.A. de la OSG, [www.aa.org](http://www.aa.org).

A menudo los visitantes a los Archivos Históricos están específicamente interesados en la historia de grupos individuales y se encuentran, al fin de su recorrido de las instalaciones, sentados en la biblioteca de los Archivos Históricos – tal vez en el sofá de Bill – hojeando viejos libros de recortes, artículos publicados en el pasado en el Grapevine o directorios atrasados, en busca de información sobre su grupo base o el grupo en que lograron su sobriedad. Profundamente curiosos acerca de A.A. y su desarrollo, los visitantes también hacen preguntas relacionadas con la literatura de A.A., especialmente el Libro Grande, y con los lemas y las oraciones de los días pioneros. Algunos hacen preguntas acerca del uso de medallones y logotipos, y otros quieren informarse sobre las costumbres y prácticas que han desarrollado en las reuniones.

Cualquiera que sea la pregunta, los dedicados miembros del personal de los Archivos Históricos hacen todo lo que pueden para contestar a quienes deseen informarse sobre A.A. y su extraordinaria historia..

---

## ■ Detrás de los muros en el Área 81

Llevar el mensaje dentro de las instituciones correccionales en New Brunswick/Prince Edward Island (Área 81) ha sido la pasión de Dave A., actual delegado del Área 81, desde los comienzos de su sobriedad. Hay cuatro grupos de prisión registrados en el área, el más antiguo de los cuales —el Dorchester Intramural Group— es el primer grupo de prisión activo registrado en Canadá, iniciado en 1949, y da la casualidad de que es el grupo base de Dave.

“El grupo se reúne una vez a la semana, los jueves a las 7:30 de la tarde”, dice Dave. Esa misma noche hay una reunión del Grupo Inuit y una hora antes de la reunión regular del grupo Dorchester, una vez al mes, los voluntarios de A.A. locales llevan una reunión al Shepody Healing Center. Esta es la Unidad de Salud Mental Regional y se han efectuado allí con éxito reuniones en los dos años y medio pasados a petición de los reclusos.

En la misma propiedad justo en la puerta de al lado está el Grupo Hilltop, que es una institución con nivel mínimo de seguridad. Es un grupo muy activo en el área, dice Dave, y cuenta con unos 35 miembros adentro y a veces asiste una docena de miembros de afuera para dar apoyo. Ya que tienen un nivel mínimo de seguridad, tienen la oportunidad de participar en muchas diferentes reuniones de A.A. de afuera, funciones o eventos por toda el Área 81 — reuniones, encuentros, y funciones de trabajo de distrito y de área.

Esto se logra hacer por medio de la cooperación de A.A. con Correccionales de Canadá. Algunos miembros de A.A. seleccionados reciben una acreditación de seguridad especial que les hace posible ser los ciudadanos acompañantes de los miembros de A.A. encarcelados que asisten a las reuniones de afuera y viajan en los vehículos de Correccionales de Canadá. “Al RSG del grupo Hilltop normalmente se le permite asistir a la mayoría de las reuniones de trabajo de distrito y de área como miembro votante”, dice Dave, “y actualmente, el representante de Grapevine del distrito 3 es miembro del Grupo Hilltop”. Ha

habido muchas reuniones de estudio del Libro Grande, encuentros, talleres e incluso se han efectuado algunas reuniones de distrito dentro de la institución del Grupo Hilltop en los años pasados con gran apoyo de los grupos de afuera.

Más al norte se encuentra la Institución Atlantic, una institución de máxima seguridad, en la que un grupo que estaba inactivo varios años ha sido revitalizado y ahora se reúne una vez al mes. Recientemente el grupo se inscribió en la OSG y los miembros decidieron llamarlo Grupo Crossbar. De forma parecida a lo que se hace en el sur, también hay una reunión antes de la reunión regular para los reclusos de la Unidad 4, que es también una unidad de salud mental.

“Ellos esperan con gran ilusión estas reuniones”, dice Dave. “Estos hombres en particular están marginados no sólo de la sociedad y de la familia sino incluso de la población carcelaria. Para nosotros son una verdadera bendición como miembros de A.A. Recientemente me di cuenta de lo mucho que tenemos en común. Yo también estaba tratando mis problemas internos con el alcohol, no muy diferente de lo que hacían estos hombres. Todos somos hijos de Dios no importa dónde nos encontremos — física o mentalmente. Nos han enseñado muchas cosas y es una alegría y un privilegio servir de esta manera”.

Muchos voluntarios participan en llevar el mensaje a las instituciones correccionales del Área 81 y el apoyo que Dave y muchos otros proporcionan no se acaba en la puerta de la prisión. “Muchos grupos y voluntarios ofrecen su apoyo a los reclusos cuando salen en libertad condicional o van a las casas de transición locales. Esto se debe principalmente a la interacción antes de la puesta en libertad. Se ha logrado un nivel de confianza que elimina las nociones preconcebidas que se tiene acerca de la gente que ha estado encarcelada.

“Hemos experimentado sin duda alguna el poder de Alcohólicos Anónimos en quienes han sido puestos en libertad y en el regalo que nos ofrecen a nosotros con su presencia en nuestras comunidades. Hemos visto algunos casos de éxito asombrosos”, dice Dave.

## ■ Llevar el mensaje — un alcohólico a la vez

En el condado de DuPage, Illinois, un grupo de miembros de A.A. han estado llevando el mensaje a una unidad de desintoxicación local, tendiendo una mano de ayuda a quienes se encuentran allí, un alcohólico a la vez.

La primavera pasada, uno de los hospitales locales del condado de DuPage se puso en contacto con la comunidad de A.A. local para pedir ayuda para su nueva unidad de desintoxicación. Reconociendo la oportunidad de prestar servicio que esto podría ser, el comité de CCP del distrito de DuPage acordó ayudar, preparó un horario de visitas diarias para los miembros de A.A., y empezaron a presentarse allí listos a llevar el mensaje de recuperación y esperanza de A.A.

El hospital facilitó una sala para reunión en la nueva unidad restringida y los A.A. invitaron a todos los pacientes, los que estuvieran dispuestos a participar, a asistir a una reunión una vez al

día. Las reuniones fueron bien recibidas, pero los A.A. de afuera aprendieron un par de importantes lecciones en las primeras semanas: 1) que una vez al día no era suficiente para los pacientes que estaban verdaderamente interesados, y 2) que muchos pacientes no podían asistir a la reunión ya que estaban confinados en cama por razones médicas los dos primeros días antes de que se les permitiera levantarse y moverse por la unidad.

Teniendo en cuenta estos asuntos, los A.A. pidieron al hospital que les concedieran más acceso y la oportunidad de visitar a los pacientes que estaban en cama y no podían asistir a las reuniones. El hospital estuvo de acuerdo, y para finales de abril el comité tenía programada la visita de una mujer y un hombre voluntarios dos veces al día: al mediodía y temprano por la tarde alrededor de las seis. El personal de enfermería informaba a los pacientes que A.A. estaba en la unidad y les preguntaban si les gustaría recibir una visita. Sólo unos pocos pacientes rehusaron, y los voluntarios tuvieron mucho cuidado de no visitar a esos pacientes, por respeto a su privacidad. En general, descubrieron que los pacientes varones estaban encantados de tener un visitante ya fuera hombre o mujer, y las mujeres pacientes querían principalmente ver solo a una mujer voluntaria.

Conscientes de la norma esencial de que al hacer el Paso Doce no se va solo, y teniendo en cuenta que esta particular oportunidad de llevar el mensaje se presentaba en un entorno controlado en un pabellón restringido en el que dos visitantes podrían agobiar al paciente, los voluntarios acordaron que era mejor ir solos a hacer la visita.

Una vez que se encontraban con el paciente, los voluntarios compartían su historia, le preguntaban cómo había llegado a estar en el hospital, y empezaban a establecer el vínculo que es tan crucial en la recuperación — un alcohólico que habla con otro. Como parte del protocolo, se daba a cada paciente alcohólico un horario de reuniones del condado de DuPage y un ejemplar del Libro Grande, y los voluntarios intercambiaban números de teléfono y trataban de hacer seguimiento con los pacientes después de ser dados de alta.

Con el maravilloso apoyo de los cuatro distritos del condado de DuPage, los voluntarios se han estado presentando cada semana de manera fiable según lo planificado. Cada distrito tiene un coordinador de voluntarios que ayuda a encontrar nuevos voluntarios, los lleva a la unidad de desintoxicación y les ayuda a iniciar el riguroso proceso de llegar a ser un voluntario de hospital. La unidad de desintoxicación usa casi una caja de libros al mes, y estos libros son suministrados gracias a la generosidad de los grupos del condado de DuPage.

Ha habido algunas extraordinarias recuperaciones y el índice de readmisiones en este sector del hospital ha disminuido. Esta es una medida importante que el hospital observa cuidadosamente, indicando que A.A. es responsable en parte por el cambio. “Tenemos esta oportunidad especial de ser bienvenidos en la unidad restringida y traer el mensaje”, dice Julia Ann G., voluntaria de Naperville.

El trabajo se parece mucho al de correccionales, dice, porque es un entorno controlado y con mucha disciplina. “Tenemos que comportarnos de la mejor manera posible todo el tiempo”, dice ella. “No es algo que pueda hacer todo el mundo, pero para aquellos de nosotros que se adaptan a hacerlo, es un trabajo muy gra-

tificante. Actualmente amadrino a mujer que conocí en la unidad de desintoxicación y que lleva cuatro meses sobria. Qué privilegio es llevar este mensaje de Bill y el Dr. Bob de esta manera”.

## ■ Dos nuevos A.A. se unen al personal de la OSG

La Oficina de Servicios Generales dio recientemente la bienvenida a dos nuevos miembros del personal: Racy J., de Brooklyn, New York, y Clement C., de St. Louis, Missouri. Racy llega a la OSG con experiencia en el campo de la educación, donde recientemente se dedicaba a la enseñanza preescolar en una escuela privada de Nueva York; Clement, también en el campo de la educación, llega a la OSG con experiencia en la televisión educativa, y ha trabajado como productor, director y gerente de la emisora de televisión de las escuelas públicas de St. Louis. Racy sirve actualmente en el despacho de Cooperación con la Comunidad Profesional y Clement en el de Correccionales.

Graduada de Tisch School of las Artes de la Universidad de Nueva York, Racy obtuvo un B.F.A. en Interpretación, además de una capacitación en voz, expresión, movimiento y danza en el Conservatorio Stella Adler antes de pasar al campo de la educación después de llegar a las salas de A.A. y lograr la sobriedad. “Mi experiencia original era la de ser una actriz”, dice Racy. “Por muchos años, durante mi alcoholismo, antes de llegar a A.A., pasé un largo período sin trabajar, y cuando llegué a A.A. no tenía habilidades. Empecé haciendo cualquier trabajo que la gente de A.A. me ofrecía. Cuando la gente dice que aprendieron todo lo que saben en las salas de A.A., me identifiqué con ellos”.

“Cuando llevaba sobria dos años, por sugerencia de una persona, solicité un empleo de asistente de profesora en una escuela para niños con autismo. Me adapté perfectamente a ese trabajo y después de cuatro años me cambié a trabajar en una escuela privada de Manhattan.

“Este entorno me ofreció muchas oportunidades de practicar la paciencia diariamente y lo más valioso que aprendí es que los principios de A.A. pueden —y deben— ponerse en práctica fuera de las salas de reunión”.

La participación en el servicio local le ayudó a Racy a afianzarse en los primeros días de su sobriedad. “Cuando empecé a hacer trabajo de servicio”, dice, “me creó una sensación de utilidad y confianza que no podía encontrar en ningún otro sitio.

“Una de las cosas más valiosas que aprendí durante esos días, en referencia al servicio al nivel de grupo y más allá, fue que sólo porque algo no siempre te haga sentir bien, no significa que no produce el mismo efecto que cuando sí lo hace. Lo más importante es poder ver lo que hago en esas situaciones.

“En esos momentos de conflicto, siempre me sentí lanzada aun más a aplicar las Tradiciones. Así funciona también aquí en la OSG”, dice Racy. “Cuando un grupo se siente confundido acerca de un asunto, no comparto sugerencias sobre ‘el mundo según Racy’. Recorro a las Tradiciones como las mejores guías útiles para comunicar a la Comunidad”.

Cada día ha estado lleno de sorpresas, dice Racy. “No puedo

crear los muchos diferentes papeles que desempeñan los miembros del personal”, dice. “Me encanta estar constantemente en situaciones reales para aplicar las Tradiciones de A.A.”

Entre las dificultades que ha enfrentado al hacerse cargo de este nuevo desafío, dice, “Realmente no hay forma de prepararse completamente para lo mucho que se necesita que aprender para este puesto. Uno trata de encontrar un equilibrio entre su puesto como miembro del personal, servir como secretaria de los comités de custodios y de Conferencia, y responder a las preguntas de los miembros de A.A.”

Para ayudarla en este trabajo y prepararla para esta nueva experiencia hay algunas cosas que Racy aprendió en los primeros días de su vida sobria: “Creo que lo que la vida en sobriedad me ha enseñado es que no puedo tomar decisiones sobre cómo va a resultar la vida. Si mantengo en primer lugar mi sobriedad y no trato de hacerlo sola, nunca tendré que volverme a subestimar”.

Aficionada al cine independiente, a Racy también le gusta el senderismo, el pádelbol, bailar salsa, viajar y componer música con su guitarra.

Clement C. llega a la OSG con una experiencia diversa en servicio general de A.A., después de haber logrado su sobriedad en St. Louis en septiembre de 1991. Y aunque los desafíos de trabajar para la Comunidad como miembro del personal de la OSG son numerosos, Clement dice que “mis puestos como RSG, coordinador de servicio de distrito, MCD, coordinador de tratamiento, de IP y CCP de área me han ayudado a mi preparación”.

Graduado de la Universidad de Harvard con un título en Estudios Visuales y Ambientales, Clement, cuando aún estaba bebiendo, se trasladó a la ciudad de Nueva York a mediados de la década de los setenta para crear documentales de grupos de jóvenes en el South Bronx. Pocos años después volvió a St. Louis y empezó a trabajar en la industria de la televisión donde consiguió un puesto de director de piso de un programa de noticias local. Después de volver a Nueva York para trabajar como fotógrafo en el teatro LaMaMa, Clement acabó de nuevo en St. Louis donde fue contratado como escritor/productor de una compañía productora de medios de motivación corporativos.

Después de ser introducido a A.A. por un viejo amigo en 1986, Clement no logró la sobriedad hasta 1991. “Llegué a A.A. gritando y luchando, con 40 libras por debajo del peso normal y sufriendo de muchas dolencias físicas. Me fui de Nueva York en 1984 en mal estado de salud y fui a vivir a casa de mi madre en St. Louis. Creía que el problema era Nueva York. Probé todo tipo de terapias tratando de evitar A.A. Era una persona extremadamente colérica e irascible. Mi esposa se unió a Al-Anon y seis meses después me dejó. Volví a casa de mi madre”.

Después de seguir adelante a duras penas un poco más tiempo, finalmente ingresó en un programa interno de tratamiento. “En el centro de tratamiento tuve un momento de claridad. Conocí a un padrino muy serio que me guió a A.A. y me ordenó asistir a una reunión todos los días hasta que llegara a querer asistir a una reunión todos los días”.

Con un poco de tiempo de sobriedad, aumentó su interés en el servicio, su esposa decidió darle otra oportunidad y empezó una serie de trabajos en el campo del alcoholismo antes de volver a la industria de la televisión, donde ha trabajado en los últimos trece años.

“Cuando llevaba sobrio unos pocos meses, empecé a ofrecerme como voluntario en el centro de tratamiento en que me había recuperado. Después de un año, me contrataron como asistente técnico. Seguí avanzando hasta los niveles profesionales de la asesoría de abuso de sustancias durante los siete años siguientes trabajando en varias agencias de la ciudad, consiguiendo acreditaciones en cada nivel según era necesario”. Tres meses antes de hacer un examen para conseguir una acreditación nacional, fue contratado para dirigir la emisora de televisión de acceso educativo del sistema de escuelas públicas de St. Louis.

Él cree que esta experiencia de trabajo más reciente ha sido una buena capacitación para las complejas responsabilidades que asumirá en la OSG. “La experiencia de los pasados trece años de dirigir una emisora de televisión de acceso educativo sin suficiente personal me ha forzado a realizar múltiples tareas y evolucionar de formas que no creía posible. He sido director, cámara, editor, programador, ingeniero y mucho más a lo largo de los años. Las rigurosas exigencias del trabajo me han forzado a tener confianza, enfoque y habilidad de comunicación”.

Además, Clement ha podido utilizar sus habilidades mediáticas en combinación con su interés y compromiso con el servicio produciendo un video de nueve partes para la Reunión Espiritual de 2005 celebrada en St. Louis en conmemoración del 50º Aniversario de la adopción de la estructura de servicios generales de A.A.

Sorprendido por el increíble apoyo y ánimo de parte de otros miembros del personal y empleados de la OSG al asumir sus responsabilidades en el despacho de correccionales, que le hace recordar el eslogan de A.A. “Lo primero, primero”, Clement dice de su actual puesto: “Hay un dicho africano ‘te comes un elefante un bocado a la vez’”. Ni que decir tiene, añade Clement, “Este despacho es el elefante”.

Al preguntarle qué experiencias le parece que le han preparado mejor para este nuevo capítulo de su sobriedad, Clement responde con un enfoque característico: “Aprender a escuchar antes de hablar me ha ayudado inmensamente. La gratitud por este regalo de la vida mantiene en control a mis expectativas. Y finalmente, mantener el corazón abierto y la mente abierta”.

La OSG da una calurosa bienvenida a sus dos nuevos miembros del personal.

## ■ Ebooks

A.A. World Services, Inc. ha iniciado un nuevo programa de publicaciones de ebooks para tener todos sus libros disponibles en formatos digitales para una variedad de plataformas y lectores de libros electrónicos por medio de proveedores externos. El Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, Cuarta Edición (inglés) y *Doce Pasos y Doce Tradiciones* (inglés) fueron publicados en tiendas en línea en enero al precio de \$5.99. Poco después, el Libro Grande en francés y *Reflexiones Diarias* (inglés) fueron publicados y están disponibles al mismo precio.

En un futuro próximo se publicarán el Libro Grande y el Doce en español y *Reflexiones Diarias* en español y francés.

La Conferencia de Servicios Generales de 2013 aprobó una

acción recomendable del Comité de Información Pública de la Conferencia que dice: “Se permita a A.A. World Services utilizar canales digitales y tecnologías actuales (contratadas) de apoyo y distribución, tales como, pero no limitadas a, teléfonos inteligentes, e-lectores, aplicaciones y tiendas en línea contratadas para la venta y distribución de la literatura digital de A.A. El comité pidió que la junta se asegure de que todos los contratos protejan nuestras Tradiciones, con la opción de discontinuar cualquiera y todos los contratos en cualquier momento. El comité pidió que se presente un informe de la situación y financiero al Comité de la Conferencia de 2014 apropiado”.

Todo el catálogo de libros de A.A.W.S. (un total de once títulos en los tres idiomas de la Conferencia de los EE.UU./Canadá) será publicado en formato digital por medio de los principales vendedores en línea, Amazon, Barnes & Noble y Apple iTunes. Los títulos serán publicados digitalmente en los tres idiomas de la Conferencia de los EE.UU./Canadá. Los libros serán publicados de uno en uno, y *Viviendo sobrio* seguirá a los tres primeros títulos.

Los ebooks para la app de lectura de A.A. ya no están a la venta. Los clientes que han comprado títulos para la app de A.A. seguirán teniendo apoyo técnico para esos libros hasta nueva orden.

Los nuevos libros digitales se publican en los formatos, términos y requisitos de los proveedores externos, como generalmente se requiere de cualquier otra casa editora — y A.A. puede retirar nuestros libros de cualquier sitio de venta a su discreción.

Los miembros pueden acceder a las actuales publicaciones digitales —y a las siguientes— a través del sitio Web de la OSG, [www.aa.org](http://www.aa.org).

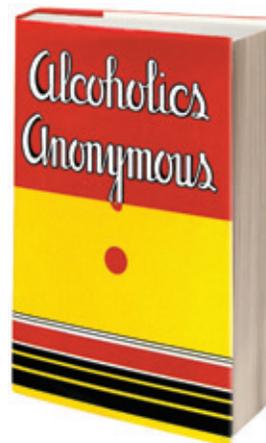
## ■ Feliz 75º Aniversario, Libro Grande

No son “viejas noticias” todavía... De hecho, el 75º aniversario de la primera impresión de la primera edición de *Alcohólicos Anónimos* es el 10 de abril de 2014, de acuerdo a la fecha de publicación registrada en la Oficina de Copyright de los Estados Unidos.

En 2011, la revista *Time* puso el libro en su lista de los cien mejores y con mayor influencia libros escritos en inglés

desde 1923, y al año siguiente, la Biblioteca del Congreso lo designó como uno de los “88 libros que han dado forma a América”.

El catálogo de literatura de A.A.W.S. de 2014 tiene información acerca de cómo hacer pedidos de la edición conmemorativa del 75º aniversario de *Alcohólicos Anónimos*, o pueden hacer sus pedidos en nuestra tienda en línea <https://b2c.aaws.org/>



## ■ Señales de los tiempos

Durante el pasado año más o menos, el Comité de Necesidades Especiales del área metropolitana de St. Louis ha estado lidiando con la cuestión de cómo llevar de la mejor manera el mensaje a los alcohólicos sordos y a los que tienen dificultades auditivas — un desafío al que se enfrentan no sólo en St. Louis sino en todas partes de los EE.UU. y Canadá, según los miembros y comités de servicio de A.A. tratan de asegurar que la mano de A.A. “siempre esté allí” cuando un alcohólico extiende la mano para pedir ayuda.

En noviembre de 2013, Bill J., coordinador de Necesidades Especiales del distrito 51, área 38, preparó una presentación sobre este tema para todos los distritos del área metropolitana de St. Louis, con la esperanza de despertar la conciencia sobre este asunto y presentar algunos posibles planes de acción. La presentación cubría una serie de consideraciones, desde el deseo —e incluso la responsabilidad— de proporcionar a los alcohólicos con impedimentos auditivos la misma información y contenido que los asistentes sin problemas reciben en las reuniones, hasta encontrar, colaborar con, y, tal vez lo más importante, pagar por tener intérpretes profesionales de lenguaje por señas americano (ASL) en las reuniones de A.A.

Cubrir los gastos de un traductor profesional puede ser un factor para muchos grupos, pero se pueden explorar otras posibilidades. Como se sugiere en las guías de la OSG sobre llevar el mensaje de A.A. al alcohólico sordo: “En algunos casos, una organización se encarga de cubrir todos los gastos. En otras ocasiones, los comités de área, distritos y oficinas centrales/intergrupos locales han autorizado el pago de los intérpretes. Los intérpretes profesionales que son miembros de A.A. a veces están dispuestos a ofrecer sus servicios de forma voluntaria. En ciertos casos, estudiantes avanzados de interpretación se ofrecen para trabajar gratis con el fin de obtener práctica”. No obstante, las guías advierten: “Tenga cuidado de no depender demasiado de los voluntarios, ya que los miembros sordos cuentan con estos servicios, y debe haber estabilidad en lo referente a si una reunión cuenta o no con interpretación”.

Han surgido cuestiones acerca de los traductores no alcohólicos que asisten a las reuniones cerradas de A.A. o intérpretes no alcohólicos que ofrecen prestar sus servicios a un grupo regularmente. Como se describe en las guías: “Los intérpretes calificados son profesionales que cobran honorarios por sus servicios. Algunos grupos de A.A. cubren estos gastos. La experiencia sugiere que la mayoría de los grupos estarán de acuerdo en que una persona no-A.A. asista a sus reuniones cerradas, como intérprete para los alcohólicos sordos. Los intérpretes profesionales de ASL obedecen un estricto código ético, el cual asegura la confidencialidad de la reunión de A.A.” Y respecto a la prestación gratuita de servicios por parte de traductores no alcohólicos, la mayoría de los grupos considera que es su responsabilidad pagar por tales

servicios en su grupo, y normalmente se hacen los arreglos para establecer un pago que satisfaga a ambas partes.

Hay una serie de recursos disponibles en la OSG para los miembros sordos o con impedimentos auditivos y para los grupos o comités de servicio como el de St. Louis. Desde hace tiempo la OSG ha venido proporcionando materiales audiovisuales de A.A. para los sordos, incluyendo dos libros que están disponibles en ASL: un DVD con los once primeros capítulos y otras partes del Libro Grande; *Doce Pasos y Doce Tradiciones* y el folleto “A.A. para el alcohólico con necesidades especiales” también están disponibles en DVD. Pero reconociendo la necesidad apremiante de material de servicio de A.A. que los intérpretes de ASL pueden comunicar con exactitud a los sordos, la OSG ha preparado específicamente para lenguaje por señas los siguientes folletos: “¿Se cree usted diferente?”, “Esto es A.A.” y “¿Es A.A. para usted?”. Estos se añaden a la lista de los ya existentes: “Una breve guía a Alcohólicos Anónimos”, “Un principiante pregunta...”, “Cómo funciona”, “¿Es A.A. para mí?”, “Los Doce Pasos” y “Las Doce Tradiciones” (en forma corta y larga) — todos disponibles a petición en la OSG. Todos fueron preparados por miembros de A.A. con impedimentos auditivos e intérpretes de A.A.

No obstante, como pueden dar fe la mayoría de los A.A., sentarse en una reunión al lado de otros alcohólicos en recuperación, compartir experiencia, fortaleza y esperanza cara a cara es un aspecto crítico de la recuperación, y encontrar formas de proporcionar traducción al ASL en las reuniones a los miembros sordos y con dificultades auditivas es el continuo desafío para muchos comités de Necesidades Especiales de todas partes de los EE.UU. y Canadá.

En St. Louis, como en otros sitios, se está tratando de establecer un fondo de distrito o de área para cubrir los costos de proporcionar intérpretes, y el comité de Necesidades Especiales ha propuesto un plan de financiación que abarcaría toda el área metropolitana. En el sur de Wisconsin, Área 75, se ha establecido una partida en el presupuesto de área para pagar por la traducción al ASL a petición. En otra área, miembros sin problemas auditivos y miembros sordos se juntaron para seleccionar reuniones específicas en el área en las que se ofrecerían servicios de ASL para consolidar gastos y asegurar la mejor posible asistencia de miembros sordos. Se hicieron anuncios en las reuniones de toda el área, lo cual ayudó a que la conciencia de grupo del área esté informada cuando se pasa la canasta de la Séptima Tradición para que así los costos se repartan entre los miembros de toda el área.

Llevar el mensaje a la gente con necesidades especiales, tales como los sordos o los que tienen dificultades auditivas, siempre ha supuesto un desafío, que los miembros de A.A. siempre han estado dispuestos a aceptar. Y al final, como dice la Guía de A.A., “Debemos recordar que nuestra experiencia de A.A. es lo más importante que tenemos para compartir”, y “una sonrisa, un apretón de manos y una taza de café son como un lenguaje del corazón, que todos podemos entender”.

## Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra O.S.G. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada. **Tengan presente que no podemos garantizar que la información facilitada por ningún sitio vinculado sea exacta, relevante, oportuna o completa.**

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

### Marzo

1-2—*Ft. Lauderdale, Florida.* 1<sup>er</sup> Congrès Francophone en Floride. Écrire: 920 SW 10 Ter, #R-22, Hallandale, FL 33009; congressaafloirde@yahoo.ca

**1-2—Atlanta, Georgia. 22 Encuentro Hispano De Atlanta. Inf: Com. Org., 3609 Shallowford Rd., Doraville, GA 30340**

7-9—*San Diego, California.* Pacific Region Svc Assembly. Inf.: Com. Org., Box 22658, San Diego, CA 92192-2658; www.praasa.org

7-9—*Albany, Georgia.* Flint River Roundup. Inf.: Com. Org., Box 72007, Albany, GA 31708; www.flintriverroundup.org

7-9—*Rochester, New York.* Flower City Fellowship Conv. Inf.: Com. Org., 1000 Elmwood Ave., Greenhouse, Rochester, NY 14620; raacog@frontiernet.net

14-16—*Portland, Maine.* Northeast Fellowship of the Spirit. Inf.: Com. Org., 52 Chestnut St. Camden, ME 04843; www.nefots.org

14-16—*Aberdeen, North Carolina.* Area 51 Corrections Conf. Info: ffb@ec.rr.com

14-16—*Toronto, Ontario, Canada.* ON Regional Conf. Inf.: Com. Org., 237 King St. W., #PH3, Cambridge, ON N3H 5L2; orc@aatoronto.org

21-23—*Cherry Hill, New Jersey.* 50<sup>th</sup> Area 45 Gen. Svc Conv. Inf.: Com. Org., Box 336, Rio Grande, NJ 08242-0336; www.snjaconvention.org

21-23—*Niagara Falls, New York.* Cataract City Conv. Inf.: Com. Org., Box 2006, Niagara Falls, NY 14301; cataractcityconvention@gmail.com

21-23—*Tarrytown, New York.* 46<sup>th</sup> SENY Area 49 Conv. Inf.: Com. Org., 152 Gun Hill Rd, Box 1039, Bronx, NY 10469; www.aaseny.org

28-29—*Wichita, Kansas.* Wichita Spring Roundup. Inf.: Com. Org., Box 1814, Wichita, KS 67201; www.wichitaspringroundup.com

28-30—*Ames, Iowa.* Aim for Ames. Inf.: Com. Org., Box 2522, Ames, IA 50010; www.aimforames.org

28-30—*Lafayette, Louisiana.* Fellowship of the Spirit South. Inf.: Com. Org., Box 53312, Lafayette, LA 70505; www.fotssouth.com

28-30—*Tonopah, Nevada.* Area 42 Pre-Conf. Assembly. Info: www.nevadaarea42.org

28-30—*Morehead City, North Carolina.* Crystal City Roundup. Info: ccr@ec.rr.com

28-30—*Tulsa, Oklahoma.* 24<sup>th</sup> Trail of Hope Conf. Info: trailofhope@yahoo.com

**28-30—Salem, Oregon. 11a Conv. Hispana Del Estado De Oregon. Inf: www.oregonaa.webs.com**

### Abril

3-6—*Redding, California.* ACYPAA. Inf.: Com. Org., Box 991394, Redding, CA 96099; www.2014.acypaa.org

4-6—*North Olmstead, Ohio.* 39<sup>th</sup> Northeast OH Mini Conf. Inf.: Com. Org., Box 16840, Rocky River, OH 44116; www.area54.org

4-6—*Pittsburgh, Pennsylvania.* Area 60 Get Away Wknd. Info: www.wpaarea60.org

**4-6—Caguas, Puerto Rico. 58<sup>va</sup> Area 77 Conv. Inf.: Com. Org., Box 8805, Caguas, PR 00726; www.aa-pr.org**

4-6—*Mitchell, South Dakota.* Area 63 Spring Conf. Info: www.area63aa.org

10-13—*Hendersonville, North Carolina.* Kanuga Lake Roundup. Inf.: Com. Org., Box 18412, Raleigh, NC 27619; www.kanugalakeroundup.org

11-13—*Kailua-Kona, Hawaii.* 26<sup>th</sup> Big Island Bash. Inf.: Com. Org., Box 390727, Kailua-Kona, HI 96739; www.bigislandbash.com

11-13—*Nashua, New Hampshire.* 48<sup>th</sup> NH State Conv. Inf.: Com. Org., 1330 Hookset Rd., Hookset, NH 03106; www.nhaa.net

11-13—*Erie, Pennsylvania.* 39<sup>th</sup> Swing Into Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 1357, Erie, PA 16512-1357; www.aeriepa.org

11-13—*Manchester, Vermont.* 51<sup>st</sup> Area 70 Conv. Inf.: Com. Org., Box 123, Bomoseen, VT 05732; area70convention@gmail.com

11-13—*Huntington, West Virginia.* Area 73 Spring Assembly. Inf.: Com. Org., 900 8<sup>th</sup> St., #303, Huntington, WV 25701; www.aawv.org

17-21—*Adelaide, South Australia.* Australia Nat'l Conv. Inf.: Com. Org., Box 536, Modbury, SA 5092; www.aaconventionadelaide2014.org

18-20—*Costa Mesa, California.* 29<sup>th</sup> Orange County Conv. Info: www.oacaac.org

18-21—*Mount Tremblant, Québec, Canada.* 41<sup>er</sup> Congrés des Laurentides. Info: www.aa-quebec.org/region90

25-27—*Chipley, Florida.* Country Roundup. Inf.: Com. Org., Box 677, Chipley, FL 32428; chipley\_countryroundup@hotmail.com

25-27—*Sarasota, Florida.* 15<sup>th</sup> Spring Into Sobriety Women's Conf. Inf.: Com. Org., 21 Waterford Dr., Englewood, FL 34223; www.sisconference.com

25-27—*Omaha, Nebraska.* NCYPAA. Inf.: Com. Org., Box 31325, Omaha, NE 68131; www.ncypaa.org

25-27—*Dauphin, Manitoba, Canada.* Dauphin Roundup. Inf.: Com. Org., 21-4<sup>th</sup> Ave. NW, Dauphin, MB R7N 1H9

### Mayo

**1-4—Alicante, Alicante, Spain. III Conv. Internat'l. Info: convencion.int.area21@hotmail.com**

## ¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de *Box 4-5-9*, la información tiene que llegar a la O.S.G. cuatro meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas y enviar a Editor: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163 o literature@aa.org.

Fecha del evento: del \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 201\_\_\_\_\_

Nombre del evento \_\_\_\_\_

Lugar \_\_\_\_\_

CIUDAD ESTADO O PROVINCIA

Para información escribir a: \_\_\_\_\_  
P.O. BOX (O CALLE Y NÚMERO)

CIUDAD ESTADO O PROVINCIA CÓDIGO POSTAL

Sitio Web e-mail \_\_\_\_\_  
(NO DIRECCIÓN DE E-MAIL PERSONAL)

Contacto \_\_\_\_\_  
NOMBRE TELÉFONO Y/O E-MAIL

Corte por la línea de puntos y ponga esta página en el tablón de anuncios de su grupo



2-3—*New Ulm, Minnesota*. 75<sup>th</sup> Big Book Birthday Party. Inf.: Com. Org., Box 123, Courtland, MN 56021; [www.dist23.net](http://www.dist23.net)

2-4—*Ketchikan, Alaska*. 33<sup>rd</sup> Ketchikan Roundup. Inf.: Com. Org., Box 9275, Ketchikan, AK 99901

2-4—*Grand Rapids, Minnesota*. 41<sup>st</sup> Iron Range Get Together. Inf.: Com. Org., 22109 State Hwy 65, Goodland, MN 55742

2-4—*Anaconda, Montana*. Area 40 Spring Roundup. Info: [springroundupbutte14@yahoo.com](mailto:springroundupbutte14@yahoo.com)

2-4—*Stillwater, New Jersey*. Garden State YPAA. Inf.: Com. Org., Box 219, South Plainfield, NJ 07080; [www.gsy.com](http://www.gsy.com)

2-4—*Albuquerque, New Mexico*. NM American Indian Red Road Conv. Inf.: Com. Org., Box 20292, Albuquerque, NM 87154; [www.nm-redroad.org](http://www.nm-redroad.org)

2-4—*Grants Pass, Oregon*. 39<sup>th</sup> Rogue Roundup. Info: [www.rogueroundup.com](http://www.rogueroundup.com)

2-4—*Wayside, Texas*. Ceta Canyon Conf. Inf.: Com. Org., Box 54589, Oklahoma, OK 73154; [www.cetacanyonconference.com](http://www.cetacanyonconference.com)

2-4—*Kennewick, Washington*. 34<sup>th</sup> Inland Empire Roundup. Inf.: Com. Org., Box 1189, Richland, WA 99352; [www.sunlightofthespiritroundup.com](http://www.sunlightofthespiritroundup.com)

2-4—*Niagara Fall, Ontario, Canada*. 49<sup>th</sup> Niagara Blossom Time Conv. Inf.: Com. Org., Box 831, Niagara Falls, ON L2E 6V6; [www.blossomtimeconvention.com](http://www.blossomtimeconvention.com)

2-4—*Longueuil, Québec, Canada*. 32<sup>e</sup> Grand Congrès de Longueuil, Rive-Sud. Écrire: Prés., 4050 Rue Tracy, Saint-Hubert, QC J3Y 6K9

2-4—*Notre-Dame-du-Nord, Québec, Canada*. Congrès du 90-10. Info: [district06@aa90.org](mailto:district06@aa90.org)

15-18—*Guntersville, Alabama*. 34<sup>th</sup> Mtn Top Roundup. Inf.: Com. Org., 238 Tall Pine Rd, Hartselle, AL 35640; [www.mountaintoproundup.com](http://www.mountaintoproundup.com)

15-18—*Laughlin, Nevada*. Tri-State Roundup. Inf.: Com. Org., Box 2850, Lake Havasu City, AZ 86405; 86405; [www.tristateroundup.com](http://www.tristateroundup.com)

15-18—*Anavyssos, Attika, Greece*. 20<sup>th</sup> Internat'l Conv. Info: [www.aa-greece.gr](http://www.aa-greece.gr)

16-18—*Crestview, Florida*. Sunshine Conv. Inf.: Com. Org., Box 1404, Crestview, FL 32536; [www.sunshineconvention.org](http://www.sunshineconvention.org)

16-18—*St. George, Utah*. Area 69 Post-Conf. Assembly. Inf.: Com. Org., Box 125, Hurricane, UT 84737; [postconference2014@utahaa.org](mailto:postconference2014@utahaa.org)

16-18—*Port Angeles, Washington*. Olympic Roundup. Inf.: Com. Org., Box 1081, Port Angeles, WA 98362; [www.olympicroundup.org](http://www.olympicroundup.org)

16-18—*Racine, Wisconsin*. 63<sup>rd</sup> Area 75 Conf. Info: [www.2014area75conference.eventbright.com](http://www.2014area75conference.eventbright.com)

16-18—*Little Current, Manitoulin Island, Ontario, Canada*. 43<sup>rd</sup> Rainbow Roundup. Info: [rainbow.roundup@yahoo.ca](mailto:rainbow.roundup@yahoo.ca)

16-18—*Orford, Québec, Canada*. Town-shipper's Roundup. Inf.: Com. Org., 8 rue Gagne, Sutton, QC J0E 2K0

17-18—*Anglet, France*. Aquitaine Conv. Info: [www.alcooliques-anonymes-aquitaine.fr](http://www.alcooliques-anonymes-aquitaine.fr)

**23-25—San Bernardino, California. XXXIX Conv. Hispana de CA. Inf.: Com. Org., Box 926, Bloomington, CA 92316**

23-25—*Bloomington, Minnesota*. Gopher State Roundup XLI. Inf.: Com. Org., Box 390533, Minneapolis, MN 55439-2026; [www.gopherstateroundup.com](http://www.gopherstateroundup.com)

**23-25—Irving, Texas. LII Asamblea Estatal Hispana de TX. Inf.: Com. Org., Box 227172, Dallas, TX 75222**

23-26—*Temple, Texas*. Central TX Dist. 5 Campout. Info: [www.texasdistrict5.com](http://www.texasdistrict5.com)

24-25—*Thunder Bay, Ontario, Canada*. Area 85 Roundup. Inf.: Com. Org., Box 10073, Thunder Bay, ON P7B 6T6; [area85roundup@gmail.com](mailto:area85roundup@gmail.com)

29-1—*Maui, Hawaii*. MauiFest Internat'l Conv. Inf.: Com. Org., Box 893, Kihei, HI 96753; [www.mauifest.org](http://www.mauifest.org)

30-1—*Gillette, Wyoming*. Area 76 Spring Conv. Inf.: Com. Org., Box 1034, Gillette, WY 82717-1034; [www.aa-wyoming.org](http://www.aa-wyoming.org)

## Junio

6-8—*St. Petersburg, Florida*. Carry The Message. Inf.: Com. Org., Box 7056, St. Petersburg, FL 33734; [www.soberinstpete.com](http://www.soberinstpete.com)

6-8—*Lincolnton, Maine*. Tanglewood Big Book Wknd. Inf.: Com. Org., 2453 Atlantic Hwy, Lincolnton, ME 04849; [tanglewoodbigbookweekend@gmail.com](mailto:tanglewoodbigbookweekend@gmail.com)

6-8—*Akron, Ohio*. 79<sup>th</sup> Founder's Day. Inf.: Com. Org., Box 12, Akron, OH 44310; [foundersday@akronaa.org](mailto:foundersday@akronaa.org)

12-15—*Hagerstown, Maryland*. 44<sup>th</sup> Area 29 State Conv. Info: [www.marylandaa.org](http://www.marylandaa.org)

13-14—*Joliette, Québec, Canada*. Congrès de Joliette et de Lanaudière Nord. Écrire: Prés., Box 81, Joliette, QC J6E 3Z3; [www.aa-quebec.org](http://www.aa-quebec.org)

13-15—*Yreka, California*. 7<sup>th</sup> Sat. Night Live Father's Day Campout. Inf.: Com. Org., Box 991, Yreka, CA 96097; [www.siskiyoucountyalcoholicsanonymous.wordpress.org](http://www.siskiyoucountyalcoholicsanonymous.wordpress.org)

13-15—*Kenner, Louisiana*. 46<sup>th</sup> Big Deep South Conv. Inf.: Com. Org., 638 Papworth Ave., Ste A, Metairie, LA 70005; [www.bigdeepsouth.org](http://www.bigdeepsouth.org)

13-15—*Sparks, Nebraska*. 6<sup>th</sup> Campout/Riverfloat. Info: [soberfloat@gmail.com](mailto:soberfloat@gmail.com)

13-15—*Kenton, Oklahoma*. 38<sup>th</sup> Camp Billy Joe Roundup. Inf.: Com. Org., Box 944, Desert Hot Springs, CA 92240

13-15—*Green Bay, Wisconsin*. 6<sup>th</sup> NE WI Tri-State Roundup. Inf.: Com. Org., Box 22533, Green Bay, WI 54305-2533

14-15—*Richmond, Québec, Canada*. 32<sup>e</sup> Congrès Cœur de l'Estrie. Écrire: Prés., 129 Watopéka St., #13, Windsor, QC J1S 1N3

20-21—*Peterborough, Ontario, Canada*. 53<sup>rd</sup> Kawartha Dist. Intergroup Conf. Inf.: Com. Org., Box 1233, Peterborough, ON K9J 7H5; [www.peterboroughaa.org](http://www.peterboroughaa.org)

20-22—*Storm Lake, Iowa*. Area 24 Spring Conf. Inf.: Com. Org., Box 693, Storm Lake, IA 5058

20-22—*Hyannis, Massachusetts*. Cape Cod Pockets of Enthusiasm. Inf.: Com. Org., Box 773, Mashpee, MA 02649; [www.capecodpockets.org](http://www.capecodpockets.org)

## Julio

11-12—*Roanoke, Virginia*. Spring Into Action. Inf.: Com. Org., Box 8609, Roanoke, VA 24014; [www.springintoactionroanoke.com](http://www.springintoactionroanoke.com)

11-13—*Tehachapi, California*. 13<sup>th</sup> Tehachapi Mtn Roundup. Inf.: Com. Org., Box 800, Tehachapi, CA 93581; [www.tehachapi.org](http://www.tehachapi.org)

11-13—*Boise, Idaho*. Pacific Reg. Forum. Inf.: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; [Regionalforums@aa.org](mailto:Regionalforums@aa.org)

18-20—*Carrabassett Valley, Maine*. 37<sup>th</sup> Area 28 Roundup. Inf.: Com. Org., Box 368, Bath, ME 04530; [www.roundup.area28aa.org](http://www.roundup.area28aa.org)

18-20—*Windsor, Ontario, Canada*. 39<sup>th</sup> Windsor/Essex County Conv. Inf.: Com. Org., Box 231, 401 Ouellette Ave., Windsor, ON N9A 6K1; [www.windsoraa.org](http://www.windsoraa.org)

## Agosto

1-3—*Hot Springs, Arkansas*. 74<sup>th</sup> Old Grandad AR State Conv. Write: Box 1185, West Memphis, AR 72303; [www.arkansasaa.org](http://www.arkansasaa.org)

14-17—*Charleston, West Virginia*. 70<sup>th</sup> SE Reg. Conf. & 62<sup>nd</sup> State Conv. Inf.: Com. Org., Box 11364, Charleston, WV 25339; [2014SEConference@aawv.org](mailto:2014SEConference@aawv.org)

15-17—*Laval, Quebec, Canada*. Eastern Canada Reg. Forum. Inf.: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; [Regionalforums@aa.org](mailto:Regionalforums@aa.org)

21-24—*San Antonio, Texas*. ICYPAA. Inf.: Com. Org., Box 7437, Houston, TX 77248; [www.56th.icypaa.org](http://www.56th.icypaa.org)

22-24—*Lansing, Michigan*. 62<sup>nd</sup> MI State Conv. Inf.: Com. Org., Box 174, Weidman, MI 48893-0174; [www.cmia32.org](http://www.cmia32.org)

22-24—*Reunion Flats, Wyoming*. 13<sup>th</sup> Teton Canyon Campout. Inf.: Com. Org., Box 2905, La Grande, OR 97850; [tetoncanyoncampout@gmail.com](mailto:tetoncanyoncampout@gmail.com)

**29-31—Denver, Colorado. 42 Conv. Hispana de E.U. y Canada. Inf.: Com. Org., Box 19332, Denver, CO 80219; [www.42convencionhispanausaycanada.org](http://www.42convencionhispanausaycanada.org)**